



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

As patron of United Way Centraide Canada, it is my pleasure to extend greetings to everyone participating in the 2011 campaign.

Philanthropy—one of the pillars of my mandate as governor general—is defined both as an act of giving and as a love of humankind. When we take care of one another, whether on a grand scale or through small acts of kindness, we become, at heart, philanthropists.

Every day, the United Way changes lives for the better, instilling hope, renewing faith and inspiring others to action. Working with community members to set local priorities, the organization serves as a convener and catalyst for social change, all while supporting local programs and initiatives designed to make a real difference.

I encourage everyone involved in this year's campaign to strive for success and maintain your commitment towards creating a more caring Canada for all.

David Johnston

September 2011



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

À titre de président d'honneur de Centraide United Way Canada, je suis ravi de saluer tous ceux et celles qui prennent part à la campagne de 2011.

La philanthropie, l'un des piliers que j'ai choisis pour mon mandat à titre de gouverneur général, tient à la fois du don et de l'amour pour l'humanité. En prenant soin les uns des autres, que le geste soit grandiose ou modeste, nous devenons des philanthropes de cœur.

Jour après jour, Centraide améliore le sort de bien des gens et, ainsi, éveille l'espoir, ravive la foi et incite à l'action. Cet organisme, qui travaille main dans la main avec des membres de la collectivité afin de définir les priorités locales, fait office de rassembleur mais aussi de catalyseur du changement social, et cela, en appuyant des initiatives et des programmes locaux qui ont pour but de changer les choses de manière très concrète.

Je vous encourage, vous qui participez à la campagne cette année, à garder le cap sur la réussite et à chercher sans cesse à édifier un Canada plus bienveillant, au profit de tous.

David Johnston

Septembre 2011



Photo: Sgt Serge Gouin, Rideau Hall

© Her Majesty The Queen in Right of Canada represented by the Office of the Secretary to the Governor General (2010) / © Sa Majesté la Reine du Chef du Canada représentée par le Bureau du secrétaire du gouverneur général (2010)

To the Requester,

The Office of the Secretary to the Governor General is pleased to provide you with the enclosed message from His Excellency the Right Honourable David Johnston. However, a few conditions apply to its use, and we ask you to observe the following four points.

- 1) Please note that if you plan to print the governor general's message in a program, it should appear at the front of the program and precede all other messages including the prime minister's.
- 2) The enclosed message was written in support of a designated event. It is not intended, and should not be used, for any other purpose.
- 3) The language of the message should not be changed without permission. Translations into French or English are the responsibility of the Office of the Secretary to the Governor General. We will be pleased to provide one on request. If, after receiving this message, you note an error or require a translation, please phone this office at 993-2189 and we will be pleased to respond as quickly as possible to your request.
- 4) If His Excellency's message appears in a program, we would appreciate your sending a copy to Editorial Services, 1 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0A1.

Thank you for complying with the above conditions.

Chief,
Editorial Services

Au demandeur,

C'est avec plaisir que le Bureau du secrétaire du gouverneur général vous fournit le message ci-joint de Son Excellence le très honorable David Johnston. Toutefois, les quatre conditions d'utilisation suivantes s'appliquent et nous vous prions de bien vouloir les respecter.

- 1) Si vous prévoyez imprimer le message du gouverneur général pour l'insérer dans un programme, il devra apparaître en premier, avant tout autre message, y compris celui du premier ministre.
- 2) Le message ci-joint a été rédigé en vue d'un événement donné et ne doit en aucun cas servir à d'autres fins.
- 3) La langue du message ne doit pas être changée sans permission. Le Bureau du secrétaire du gouverneur général, qui se charge de la traduction en français ou en anglais, se fera un plaisir de vous fournir une traduction. Si, après avoir reçu le message, vous relevez une erreur ou avez besoin d'une traduction, veuillez téléphoner à nos bureaux, au 993-2189, et nous serons heureux de répondre à votre demande dans les plus brefs délais.
- 4) Si le message de Son Excellence apparaît dans un programme, nous vous saurions gré d'en faire parvenir un exemplaire aux Services de rédaction, au 1, promenade Sussex, Ottawa, Ontario, K1A 0A1.

Nous vous remercions d'avance de bien vouloir observer ces directives.

Chef,
Services de rédaction